

Naše društvo smo ustanovili že leta 1995. V Društvu je 150 članov zelo različnih interesov, vsem je skupna ljubezen do gline. Skrbimo za izobraževanje članov, povezovanje, seznanjanje z dogajanjem doma in v svetu, razstave, strokovne ekskurzije, delavnice, kolonije. Vese- li nas, da se bomo na pobudo naše dolgoletne članice Snežice Krajnc zbrali v Izoli, pripravili razstavo, se srečali z našimi hrvaškimi kolegi. Želimo, da bi bili Mednarodni dnevi keramike vsem v veselje.

La nostra associazione è stata creata nel 1995 e ha 150 membri che esternano svariati interessi, sono accomunati però dall'amore per l'argilla. Ci occupiamo dell'istruzione dei nostri membri, li informiamo degli eventi in Slove- nia e nel mondo, organizziamo varie mostre, escursioni specializzate e workshop. Siamo contenti di incontrarci a Isola con i nostri colleghi Croati e di preparare la mostra dell'associazione su iniziativa del nostro membro di vec- chia data, Snežica Krajnc. Speriamo che le Giornate inter- nazionali della ceramica vi portino tanta gioia.

Želela sem si, da bi v Izoli pripravili res velik praznik ke- ramike. Naj bo moje mesto, kjer imam svoj atelje že 14 let, gostitelj velike prireditve. Zadovoljna sem, da sem našla sogovornike, ki so pomagali organizirati Mednarodne dneve keramike.

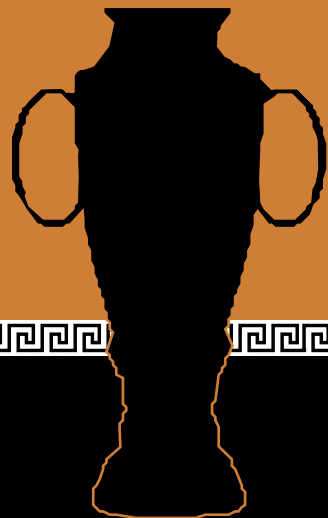
Ho desiderato fortemente che si organizzasse una grande festa della ceramica a Isola. Che sia proprio la mia città, dove ho un atelier già da 14 anni, ad ospitare una grande manifestazione. Sono contenta di aver trovato gli inter- locutori giusti, che hanno dato vita alla mia idea e hanno organizzato le Giornate internazionali della ceramica.



Predsednica društva keramikov in lončarjev / Presidente dell' Associ- azione dei ceramisti e vasai
Miljanka Simšič



Snežica Krajnc



Mednarodne dneve keramike pripravljamo v sodelovanju z / Le Giornate internazionali della ceramica nascono in collaborazione con:

- Občina Izola / Comune di Isola
- Samoupravno narodno skupnostjo Italijanov / Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana
- Društvom keramičarjev in lončarjev (DKL) / Associazione dei ceramisti e vasai
- Univerzo na Primorskem - Znanstveno raziskovalno središče in Fakulteta za humanistične študije / l'Università del Litorale - Centro di ricerche scientifiche e la Facoltà di studi umanistici
- Društvom InterInova, Matulji, Hrvaška / Associazione InterInova, Matulji, Croazia

Sponzorji / sponsor:

- Občina Izola / Comune di Isola
- Općina Matulji, Hrvaška / Općina Matulji, Croazia
- JP Komunala Izola / JP Komunala Isola
- Colorobbia Art Italija / Colorobbia Art Italia
- ISA d.o.o Hrvaška / ISA d.o.o Croazia
- Radio Capris / Radio Capris
- Zavarovalnica AS / Adriatic Slovenica
- Hoteli Belvedere d.o.o. / Hoteli Belvedere d.o.o.
- KMK Boks Izola / KMK Box Isola
- Snežica Krajnc – Atelje keramike Izola / Snežica Krajnc – atelier di cermica a Isola

Izdal / Pubblicato da: Turistično združenje Isola g.i.z. /
Ente per il turismo Isola g.i.e.
Oblikovanje in priprava za tisk / Design: Studio Mak
d.o.o. Fotografija / Fotografie: arhiv TZ Isola g.i.z. /
archivio TZ Isola g.i.z.
Tekst / Testo: TZ Isola g.i.z.
Prevod / Traduzione: Peter Može in Matej Zaro
Tisk / Stampa: Tiskarna Vek d.o.o., Koper
Naklada / Tiratura: 2000 izvodov / copie
Leto / Anno: 2013

MEDNARODNI DNEVI KERAMIKE GIORNATE INTERNAZIONALI DELLA CERAMICA

Izola/Isola 3.-13.10 2013



Župan Občine Izola / Il sindaco
del Comune di Isola
mag. Igor Kolenc

Spoštovani!
Keramični proizvodi so del človekovega življenja že več tisoč let, zato se bomo v Izoli podali na popotovanje skozi zgodovino in odkrivali eno najstarejših umetnosti. Tako bomo s številnimi strokovnjaki in poznavalci spoznavali čarobnost keramike. Vesel sem, da se bodo prvi medn- arodni dnevi keramike v slovenski Istri odvili ravno pri nas v Izoli, ki že od nekdaj velja za umetniško mesto. Želim vam čim lepše popotovanje skozi razvoj keramike.

Spettabili!
Gli oggetti di ceramica fanno parte dell' umanità già da milleni, perciò abbiamo deciso di rappresentare a Isola un viaggio attraverso la storia e scoprire una delle arti piu antiche. Con vari esperti e studiosi andremo alla sco- perta di quest'arte meravigliosa. Sono fiero del fatto che le prime Giornate internazionali della ceramica in Istria si svolgano da noi a Isola, essendo essa considerta una citta d'arte. Vi auguro un bellissimo viaggio attraverso lo sviluppo del arte della ceramica.

3.10.

četrtak / giovedì

17.00

3.-12.10.

četrtak - sobota
giovedì - sabato

9.00 – 17.00

4.10.

petek / venerdì

8.30 – 10.00

10.00 – 12.00
14.00 – 16.00

9.00 – 17.00

18.00

5.10.

sobota / sabato

9.00 – 17.00

PROGRAM PROGRAMMA

OTVORITEV MEDNARODNIH DNEVOV KERMIKE ter razstav IGNIS PER OMNIA TEMPORE Društva InterInova, Matulji, Hrvatska v palači Manzioli in razstave RIMSKI ČASI V ISTRI Društva kermaikov in lončarjev v galeriji Plac Izolanov v Ljubljanski ulici

Palazzo Manzioli (Piazza Manzioli): L'INAUGURAZIONE DELLE Giornate internazionali DELLA CERAMICA, e LA MOSTRA IGNIS PER OMNIA TEMPORE del' Associazione InterInova, Matulji, Croazia e inaugurazione della mostra TEMPI ROMANI IN ISTRIA dell' Associazione dei ceramisti e vasai nella galleria Plac Izolanov in Via Lubiana

Razstava IGNIS PEROMINA TEMPORE (Palača Manzioli) Društva InterInova, Matulji, Hrvatska in razstava RIMSKI ČASI V ISTRI Društva kermaikov in lončarjev (Plac Izolanov)

Mostra IGNIS PEROMINA TEMPORE (Palazzo Manzioli) del' Associazione InterInova, Matulji, Croazia e la mostra TEMPI ROMANI IN ISTRIA dell' Associazione dei ceramisti e vasai (Plac Izolanov)

PREDAVANJE “Bene sapiat! Za mizo pri Rimljanih”, predavateljici Ivana Pintarič in Tina Kompare, Manziolijeva palača, za Srednjo šolo Izola
Palazzo Manzioli: “Bene sapiat! A tavola con i Romani”, le docenti saranno Ivana Pintarič e Tina Kompare, per la Scuola media di Isola

Možen ogled obmorske vile v Simonovem zalivu, Arheološki park Simonov zaliv. Vodení ogled ob 10.00, 11.00, 14.00 in 15.00. Srečanje z vodičem na Lonki. Possibilità di visitare i resti della villa romana a San Simone, Parco archeologico di San Simone. Visite guidate alle 10.00, 11.00, 14.00 e 15.00. Punto d'incontro: Lonka.

SEJEM in OTROŠKE DELAVNICE v Ljubljanski ulici in na Manziolijevem trgu Via Lubiana e Piazza Manzioli: FIERA DELLA CERAMICA e IL WORKSHOP PER BAMBINI

STROKOVNO PREDAVANJE – “Villanovijanska keramika, Etruščanski bucchero, Grška keramika, Terra sigillata, Saggar firing in Hispano-maurski odsev”, predavateljica mag.art. Tamara Pavletić, v Manziolijevi palači
Palazzo Manzioli (Piazza Manzioli): Conferenza “Ceramica Villanoviana, Bucchero etrusco, ceramica greca, Terra sigillata, Saggarfiring e Riflesso mauro - ispanico”, la docente sarà mag. art. Tamara Pavletić

SEJEM in OTROŠKE DELAVNICE v Ljubljanski ulici in na Manziolijevem trgu Via Lubiana e Piazza Manzioli: FIERA DELLA CERAMICA e WORKSHOP PER BAMBINI

5.10.

sobota / sabato

10.00 – 12.00
14.00 – 16.00

8.10.

torek / martedì

18.00

10.10.

četrtak / giovedì

18.00

11.10.

petek / venerdì

10.30

Možen ogled obmorske vile v Simonovem zalivu, Arheološki park Simonov zaliv. Vodení ogled ob 10.00, 11.00, 14.00 in 15.00. Srečanje z vodičem na Lonki. Possibilità di visitare i resti della villa romana a San Simone, Parco archeologico di San Simone. Visite guidate alle 10.00, 11.00, 14.00 in 15.00. Punto d'incontro: Lonka.

PREDAVANJE “Rimska keramika”, predavateljica Iris Bekljanov Zidanšek, Manziolijeva palača
Palazzo Manzioli (piazza Manzioli): “Ceramica romana”, la conferenza verrà condotta da Iris Bekljanov Zidanšek

PREDAVANJE “Bene sapiat! Za mizo pri Rimljanih”, predavateljici Tina Kompare in Ivana Pintarič, Manziolijeva palača
Palazzo Manzioli (piazza Manzioli): “Bene sapiat! A tavola con i Romani”, la presentazione verrà condotta da Ivana Pintarič e Tina Kompare

Župani iz Istre na ogledu razstave v Manziolijevi palači
Palazzo Manzioli (Piazza Manzioli): I sindaci istriani visiteranno le mostra a Palazzo Manzioli

SEZNAM RAZSTAVLJALCEV NA STOJNICAH ELENCO ESPOSITORI:

Marja Prelovšek, Ljubljana	Ivan Skubin, Dobrovo
Ljerka Bauman, Buzet, HR	Alja Starc, Kranj
ISA d.o.o., Jurdani, HR	Hanibal Salvaro, Zagreb, HR
Udruga Internova, Matulji, HR	Meri Trošelj, Udruga Val Kostrena, HR
Nadica Eichhorn Zagreb, HR	Mojca Žalik, Zagorica
Ana Haberman, Slovenj Gradec	Darja Žorž, Kanal
Doroteja Grager, Ljubljana	Janez Bojc, Lončarstvo Bojc, Dolenja vas
Mirela Grižonič Sharan, Marezige	Breda Bernik, Škofja Loka
Majda Jager-Schlosser, Celje	Alenka Gololičič, Kanal
Nada Špacapan, Kibela, Ozeljan	Tamara Krašovac, Rijeka, HR
Ana Vrčon, Kibela, Ozeljan	Zvonko Bizjak, Izola
Katjuša Trampuž, Kibela, Ozeljan	Vesna Vidrih, Vrhnika
Tomo in Majda Kraker, Dol pri Ljubljani	KUID Majolika, Slovenska Bistrica
Bruno Paladin, Rijeka, HR	Kulturno društvo »Luna v vodnjaku« / Associazione culturale »La luna nel pozzo«; La'v'oratorio di ceramica, Muggia – Milje (I)

IGNIS PER OMNIA TEMPORE

Naslov razstave izhaja iz naše zasnove dela in dejavnosti InterInove. Poglavitni interes temelji na delno raziskovalno zasnovanem oblikovanju in žganju keramike. Posebej nas zanima, kako obvladati tehnike žganja keramike na način, ki so ga ob njenem začetku uporabljali naši predniki v obdobju, ki sega več kot petindvajset tisočletij v zgodovino. Razstavljena dela so torej avtorska keramika, žgana na danes znane starodavne načine uporabljenih tehnik kot so Villanova, Bucchero, raku, Hispano maurski odsjaji na majolici, Pit firing itd.

Ci presentiamo con i nostri lavori che hanno in comune la modellazione dell'artefatto, la finitura e la cottura con il pretesto di presentare i fuochi nel tempo. Il nome di questa mostra trae radici nel concetto di lavoro dell'associazione InterInova. L'interesse primario e la ricerca e sperimentazione nel modellare e cuocere la ceramica, con l'intenzione di scoprire le tecniche usate ai soli inizi, nel tempo dei primi manufatti in ceramica.

Il tempo che data venticinquemila anni fa. I lavori d'autore, esposti in questa mostra presentano l'uso di tecniche antiche come “Villanoviano”; “Bucchero etrusco”, “Raku”, “Riflessi su maioliche ispano moreschi”, “Pit firing” etc.

Seznam razstavljalcev na razstavi IGNIS PER OMNIA TEMPORE / Elenco espositori in mostra IGNIS PER OMNIA TEMPORE:

1. Ivna Safundžić, Mučići, Matulji, HR
2. Elda Čekada, Rijeka, HR
3. Vera Gambar Mišević, Rijeka, HR
4. Mojca Žnidaršič, Ilirska Bistrica, SLO
5. Roberto Aiudi, Urbino, I
6. Snježana Nemarnik, Rijeka, HR
7. Nikolina Ružić, Rijeka, HR
8. Mladen Ivančić, Opatija, HR
9. Luigi Montereali, Urbino, I
10. Duška Gržeta, Rijeka, HR
11. Tomica Gržeta, Rijeka, HR
12. Boris Roce, Rijeka, HR
13. Vesnica Popović, Opatija, HR
14. Tamara Pavletić, Rijeka, HR



14



4



6



13



11



9



1



8



12



10



5



2



Danica Zbontar (Slovenija)



Ivana Eneva (Bolgaria)



Sylvia Hyman (USA)



Mirjana Isaković (Srbija)



Vilma Vilaverde (Argentina)



Karen Kotze (Južna Afrika)



Valda Podkalne (Latvija)



Marina Tudina Badurina (Hrvaška)

SVETOVNA KERAMIKA CERAMICA MONDIALE

Svetovna keramika je naziv razstave velikih digitalnih printov keramičarskih del umetnikov iz skoraj vseh kontinentov. Značilno za vsa dela je da so majhnih dimenzij, vendar s svojo monumentalno pojavnostjo upravičijo takšno obliko prezentacije. Razstava je na ogled v Hotelu Delfin, Manziolijevi palači in galeriji Plac Izolanov.

“Ceramica mondiale” è il titolo della mostra delle opere d'arte in ceramica, rappresentate su grandi stampe digitali, di artisti provenienti da tutto il mondo. Tutte le opere d'arte sono di piccole dimensioni, ma con il loro aspetto monumentale, giustificano il modo di rappresentazione. Le stampe digitali saranno in mostra nell'Hotel Delfin, a Palazzo Manzioli e nella galleria Plac Izolanov.